

Passieconcert

Dietrich Buxtehude

Membra Jesu nostri

Heinrich Schütz

Die mit Tränen säen
Selig sind die Toten

Marga van der Pol

Paul Valk

Instrumentaal ensemble

Algehele muzikale leiding:

blokfluit

kistorgel

Paul Valk

zaterdag 9 april 2011

aanvang: 20:15 uur

zondag 10 april 2011

aanvang: 15:30 uur

Toegangsprijs: € 12,- | CJP/65+: € 10,50

Donateurs: € 1,50 korting

Kinderen tot 15 jaar: gratis

Heiloo

Witte kerkje, Heerenweg 32

Warmenhuizen

Oude Ursulakerk, Dorpsstraat 93

PROGRAMMABOEKJE

tevens bewijs van toegang

Dit concert is tot stand gekomen met financiële
steun van de provincie Noord-Holland.

WINTER & VAN LEERSUM

NOTARISSEN

Mr R.H.C. Winter
Mr G.J. van Leersum
notarissen/estate planners

- Postbus 245
- 1850 AE Heiloo
- Kennemerstraatweg 83
- Telefoon 072 - 533 78 00
- Fax 072 - 533 59 94
- E-mail: notaris@wintervanleersum.knb.nl
- Internet: www.wintervanleersum.nl




de Ontdekking

Stationsweg 74
info@de-ontdekking.eu
www.de-ontdekking.eu

Ontdek het!

De leukste en gezelligste cadeauwinkel van Heiloo. Heeft u het nog niet ontdekt kom dan snel eens langs om uzelf te overtuigen.

U vindt bij ons wijnen, koffie, thee, accessoires meubels, vers gebrande noten en natuurlijk delicatessen.

Eigenlijk teveel om op te noemen.

Programma

Heinrich Schütz (1585-1672)
Selig sind die Toten

6-stemmig koor

Anoniem (16e eeuw)
Upon 'la-mi-re'

Marga van der Pol (blokfluit) en Paul Valk (kistorgel)

Heinrich Schütz
Die mit Tränen säen

5-stemmig koor

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Sinfonia

Marga van der Pol (blokfluit) en Paul Valk (kistorgel)

Heinrich Schütz
Selig sind die Toten

6-stemmig koor

p a u z e

Dietrich Buxtehude (1637-1707)

Membra Jesu nostri

*koor, koorsolisten, Annet van Biezen (viool),
Annet Smits (viool), Claudia Veenstra (viola da gamba),
Berry Hendriksen (contrabas), Paul Valk (kistorgel)*

- I Ad pedes
- II Ad genua
- III Ad manus
- IV Ad latus
- V Ad pectus
- VI Ad cor
- VII Ad faciem

Dit concert is tot stand gekomen met financiële steun van de provincie Noord-Holland.

Het volgende concert van Sine Nomine is op 18 november in Heiloo en 20 november 2011 in Den Helder. Uitgevoerd wordt:

Ein Deutsches Requiem van Johannes Brahms

Meer informatie vindt u op: www.sinenominealkmaar.nl.

Toelichting op het programma

Op 9 mei 1707 overleed in Lübeck (Noord-Duitsland) Dietrich Buxtehude, één van de grootste componisten die Duitsland ooit heeft voortgebracht. Of moet je zeggen: de grootste componist die Denemarken ooit heeft gehad? Want eigenlijk is de familie Buxtehude Deens. De carrière van Buxtehude begint ook Oldesloe, en vervolgens in Helsingør. Uiteindelijk belandde hij in Lübeck, waar hij naam en faam verwierf als improvisator en virtuoos op het orgel. Zelfs de grote Bach had er enkele honderden kilometers voettocht voor over had om zijn oudere collega te mogen horen. Hij was zó onder de indruk dat hij zijn korte verlof aan zijn laars lapte en veel langer van huis bleef om het werk van Buxtehude te bewonderen.

Zou J.S. Bach niet na hem gekomen zijn, dan zou de hele orgelwereld het over Buxtehude, de grote componist hebben.



Nu moet hij het eigenlijk doen met de zeer ondankbare en onrechtvaardige term: 'voorloper van Bach'. Maar dat is hij natuurlijk niet. Niemand is iemands voorloper. Dat is een achterwaartse interpretatie, een anachronisme... Men is wat men is, niet omdat men vóór iemand komt, hooguit omdat men ná iemand komt. Men kan erfgenaam zijn van een traditie (en dat was Buxtehude zeker, de lijnen lopen terug tot Sweelinck) en men kan als men geluk heeft ook erflater worden. Maar wat er na u gebeurt, dat is uw zaak niet. Dat hangt er van af of die na u komen ook uw erfenis aannemen.

Het bekendste vocale werk van Dietrich Buxtehude (1637-1707) is ongetwijfeld *Membra Jesu nostri*. Hij componeerde het in 1680 en droeg het op aan zijn goede vriend en collega Gustav Düben, hofkapelmeester bij de Zweedse koning.

De tekst die Buxtehude gebruikt voor zijn compositie gaat terug op een cyclus van 7 Latijnse passiegedichten met de titel *Salve Mundi salutar* ("wees gegroet, heil der wereld"), door de Belgische abt en dichter Arnulf van Leuven (1200 – 1250) geschreven.

Deze tekst, ook bekend als *rhythmica oratio*, vereert op een meditatieve wijze enkele karakteristieke lichaamsdelen (membra) van de gekruisigde Christus: zijn voeten (pedes), knieën (genua), handen (manus), zijde (latus), borst (pectus), hart (cor) en gezicht (faciem).

De eerste pagina van een handgeschreven (sopraan-)partij van Buxtehude's *Membra Jesu nostri* (voor 5 stemmen en 3 instrumenten).

Deze tekst was in de zeventiende eeuw zowel bij katholieken als lutheranen wijd verbreid en zeer geliefd. Deze was namelijk bedoeld als een poging om tot een mystieke ervaring te komen met het lichaam van Jezus. Buxtehude heeft met dezelfde intentie dit werk gecomponeerd. De stemming is berustend en contemplatief. Hier blijkt nog niets van de worstelingen uit latere passiewerken.

Het laatste gedicht uit deze cyclus, *Salve caput cruentatum*, over het gezicht (faciem), werd later in het Duits vertaald en berijmd en kennen we als '*O Haupt voll Blut und Wunden*', met name bekend als koraal uit Bach's *Matthäuspassion*. En zoals Bach later ook religieus gedreven poëzie met bijbelteksten verbond, zo voegde Buxtehude al in zijn *Membra Jesu nostri* toepasselijke bijbelteksten (vooral uit het Oude Testament) als motto toe aan het middeleeuwse dichtwerk.

In het aantal van zeven delen zit een bijzondere symboliek: het herinnert ons onder andere aan de zeven laatste woorden van de verlosser aan het kruis. Alle delen hebben eenzelfde opbouw: na een instrumentale inleiding volgt een door 5- of 3-stemmig koor gezongen bijbeltekst. Daarna komen drie strofen uit de '*Rhythmica Oratio*' in de vorm van aria's of solistenensembles. Elk deel eindigt met een herhaling van het koordeel waarmee het begint. Dit met uitzondering van het laatste deel, dat eindigt met een '*Amen*'.

Het gedeelte voor de pauze heeft dezelfde opbouw als de afzonderlijke delen van *Membra Jesu Nostri*.

Nu klinken twee motetten van Heinrich Schütz (1585-1672), ook zo'n componist 'in de schaduw van..':

- *Selig sind die Toten* (Openbaringen 14:13) bezingt de lieve doden, die sterven in geloof en mogen uitrusten van hun inspanningen.

- *Die mit Tränen säen* (Psalm 126: 5-6) handelt over het gaan naar het onbekende. Er is troost, want: na het zaaien in tranen mag je oogsten in jubel.

Daar tussendoor klinken twee instrumentale werken voor blokfluit en orgel:

- *Upon 'la-mi-re'*: een meditatief werk van een anonieme 16e eeuwse componist op de voortdurende gang van de tonen la, mi en re (uit de do-re-mi-reeks) op orgel, met daaroverheen een vrije stem die vliegt als een vogel in de lucht (fluit).

- *Sinfonia*: een prachtige verklanking van de ouverture van cantate 156 '*Ich steh' mit einem Fuß im Grabe*' van... jawel, daar is hij dan toch even: Johann Sebastian Bach!

Dit programmagedeelte eindigt met een herhaling van het eerste motet *Selig sind die Toten*.

Veel luister- en kijkplezier. Het is bijzonder dat alle koorleden solistisch of in kleine ensembles te horen zijn in *Membra Jesu nostri*. Een spannende uitdaging. Geef ze, zoals altijd, uw support.

Paul Valk

Hoesten en andere bijgeluiden verstoren de concentratie van musici en luisteraars.

Wij vragen u dit zoveel mogelijk te beperken.

Bovendien wordt van dit concert een opname gemaakt. Vergeet u niet uw mobiele telefoon uit te zetten? Bij voorbaat dank.

Teksten

Selig sind die Toten

Selig sind die Toten,
die in dem Herrn sterben von nun an.
Ja der Geist spricht,
daß sie ruhen von ihrer Arbeit,
denn ihre Werke folgen ihnen nach.

*Zalig zijn de doden,
die in de Heer sterven, van nu aan.
Ja, zegt de Geest
dat zij rusten van hun moeiten,
want hun werken volgen hen na.*

(Openbaringen 14:13)

Die mit Tränen säen

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen
und tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

*Wie met tranen zaaien,
zullen met vreugde oogsten.
Zij gaan heen en wenen,
en dragen edel zaad
en komen met vreugde
en brengen hun schoven.*

(Psalm 126: 5-6)



Membra Jesu nostri

Op ieder van de volgende pagina's treft u de tekst en vertaling aan van de 7 achtereenvolgende delen van Membra Jesu nostri.

1. Ad pedes

Bij zijn voeten

Sonata

Coro (ssatb)

Ecce super montes
pedes evangelizantis
et annunciantis pacem.

*Zie, over de bergen komen
de voeten van de boodschapper,
die de vrede aankondigt.*

(Nahum 2:1)

Aria (ssatb)

Salve mundi salutare,
salve, salve Jesu care!
Cruci tuae me aptare
vellem vere, tu scis quare,
da mihi tui copiam.

*Gegroet, redder van de wereld,
gegroet, beminde Jezus!
Werkelijk, ik zou in uw plaats
aan het kruis willen hangen, u weet
waarom, schenk mij uw kracht.*

Aria (s)

Clavos pedum, plagas duras,
et tam graves impressuras
circumplector cum affectu,
tuo pavens in aspectu,
tuorum memor vulnerum.

*De spijkers in uw voeten, de harde slagen,
en de zo diepe striemen
omarm ik aangedaan,
bevreesd door uw aanblik,
uw wonden indachtig.*

Aria (b)

Dulcis Jesu, pie Deus.
ad te clamo, licet reus,
praebe mihi te benignum,
ne repellas me indignum
de tuis sanctis pedibus.

*Zoete Jezus, genadige God,
u roep ik aan, schuldig als ik ben,
wees mij genadig
en verstoot mij, onwaardige,
niet van uw heilige voeten.*

Coro (ssatb)

Ecce super montes
pedes evangelizantis
et annunciantis pacem.

*Zie, over de bergen komen
de voeten van de boodschapper,
die de vrede aankondigt.*

2. Ad genua

Bij zijn knieën

Sonata

Coro (ssatb)

Ad ubera portabimini,
et super genua blandientur
vobis.

Aan haar borst zult u gedragen
worden, en op haar knieën
vertroeteld.

(Jesaja 66:12)

Aria (t)

Salve Jesu, rex sanctorum,
spes votiva peccatorum,
crucis ligno tanquam reus,
pendens homo, verus Deus,
caducis nutans genibus!

Gegroet, Jezus, koning der heiligen,
hoop waar zondaars om bidden,
hangend aan het kruis als een
schuldige, een ware God, en mens,
maar wankelend op knikkende knieën.

Aria (a)

Quid sum tibi responsurus,
actu vilis corde durus?
Quid rependam amatori,
qui elegit pro me mori,
ne dupla morte morerer.

Hoe kan ik u antwoorden,
onmachtig en met een hart van steen?
Wat kan ik hem die liefheeft geven,
hij die verkoos voor mij te sterven,
opdat ik geen twee keer zou sterven.

Aria (ssb)

Ut te quaeram mente pura,
sit haec mea prima cura,
non est labor
et gravabor,
sed sanabor et mundabor,
cum te complexus fuero.

Om u zuiver van geest te zoeken,
laat dat mijn eerste zorg zijn.
Het is geen last
en ik word er niet door bezwaard,
maar genezen en gezuiverd
wanneer ik u omarmd heb.

Coro (ssatb)

Ad ubera portabimini,
et super genua blandientur vobis.

Aan haar borst zult u gedragen worden,
en op haar knieën vertroeteld.

3. Ad manus

Bij zijn handen

Sonata

Coro (ssatb)

Quid sunt plagae istae
in medio manuum tuarum?

*Wat zijn dat voor wonden
in de palm van uw handen?*

(Zacharia 13:6)

Aria (s)

Salve Jesu, pastor bone,
fatigatus in agone,
qui per lignum es distractus
et ad lignum es compactus
expansis sanctis manibus.

*Gegroet, Jezus, goede herder,
uitgeput door uw doodstrijd,
u die door het kruishout verscheurd
wordt, en aan het hout genageld
uw heilige handen uitgespreid.*

Aria (s)

Manus sanctae, vos amplector,
et gemendo condelector,
grates ago plagis tantis,
clavis duris,
guttis sanctis
dans lacrymas, cum oculis.

*Heilige handen, ik grijp jullie vast
en klagend verheug ik mij.
Dank zeg ik aan zulke grote wonden,
aan de harde spijkers,
de heilige druppels bloed
met tranen en met kussen.*

Aria (atb)

In cruore tuo lotum
me commendo tibi totum,
 tuae sanctae manus istae
me defendant, Jesu Christe,
extremis in periculis.

*Gewassen in uw bloed
beveel ik mij geheel aan u.
Dat uw heilige handen
mij mogen beschermen, Jezus Christus,
in mijn uiterste nood.*

Coro (ssatb)

Quid sunt plagae istae
in medio manuum tuarum?

*Wat zijn dat voor wonden
in de palm van uw handen?*

4. Ad latus

Bij zijn zijde

Sonata

Coro (ssatb)

Surge, amica mea,
speciosa mea, et veni,
columba mea in foraminibus petrae,
in caverna maceriae.

*Sta op, mijn vriendin,
mijn schoonheid, en kom hier,
mijn duifje, in de kloven van de
rots, in de holte van de wand.*

(Hooglied 2:13-14)

Aria (s)

Salve latus salvatoris,
in quo latet mel dulcoris,
in quo patet vis amoris,
ex quo scatet fons cruoris,
qui corda lavat sordida.

*Gegroet, zijde van mijn verlosser
waarin zoete honing verborgen ligt
waarin de kracht van de liefde zich
openbaart,
waaruit een stroom bloed gutst
die bevlekte harten reinigt.*

Aria (atb)

Ecce tibi appropinquo,
parce, Jesu, si delinquo,
verecunda quidem fronte,
ad te tamen veni sponte
scrutari tua vulnera.

*Zie, ik kom u tegemoet,
spaar mij, Jezus, als ik zondig.
met beschroomd gelaat
ben ik toch uit eigen wil naar u gekomen
om uw wonden gade te slaan.*

Aria (s)

Hora mortis meus flatus
intret Jesu tuum latus,
hinc expirans in te vadat,
ne hunc leo trux invadat,
sed apud te permaneat.

*Laat in het uur van de dood, mijn adem,
Jezus, uw zijde binnengaan,
zodat ze mij verlaat en u binnentreedt.
Opdat de woeste leeuw hem niet overvalt,
maar dat hij aan uw zijde blijft.*

Coro (ssatb)

Surge, amica mea,
speciosa mea, et veni,
columba mea in foraminibus petrae,
in caverna maceriae.

*Sta op, mijn vriendin,
mijn schoonheid, en kom hier,
mijn duifje, in de kloven van de rots, in de
holte van de wand.*

5. Ad pectus

Bij zijn borst

Sonata

Coro (atb)

Sicut modo geniti infantes
rationabiles,
et sine dolo concupiscite,
ut in eo crescatis in salutem.
Si tamen gustatis,
quoniam dulcis est Dominus.

Wees als pasgeboren kinderen,
verlang naar de geestelijke en
onvervalste melk dat jij zo in hem
mag groeien naar uw redding.
En als je het geproefd hebt,
dan weet je hoe zoet de Heer is.

(1 Petrus 2:2-3)

Aria (a)

Salve, salus mea, Deus,
Jesu dulcis, amor meus.
Salve pectus reverendum,
cum tremore contingendum,
amoris domicilium.

Gegroet, mijn redder, God,
zoete Jezus, mijn liefde.

Gegroet, eerbiedwaardige borst,
die bevend wordt beroerd,
verblijfplaats van de liefde.

Aria (t)

Pectus mihi confer mundum,
ardens, pium, gemebundum,
voluntatem abnegatam,
tibi semper conformatam,
juncta virtutum copia.

Geef me een reine boezem,
vurig, vroom, vol van zuchten.
Maak dat ik mijn wil opgeef,
zodat die altijd gelijk zal zijn aan de uwe,
gij die een vloed aan deugden verenigt.

Aria (b)

Ave, verum templum Dei.
precor miserere mei,
tu totius arca boni,
fac electis me apponi,
vas dives Deus omnium.

Ik groet u, ware tempel van God,
ik bid u, ontferm u over mij.
U, het verbond van al het goede
laat mij tot uw uitverkorenen behoren,
goddelijke plek, God van allen.

Coro (atb)

Sicut modo geniti infantes rationabiles,
et sine dolo concupiscite,
ut in eo crescatis in salutem.
Si tamen gustatis,
quoniam dulcis est Dominus.

Wees als pasgeboren kinderen, verlang
naar de geestelijke en onvervalste melk, dat
jij zo in hem mag groeien naar uw redding.
En als je het geproefd hebt,
dan weet je hoe zoet de Heer is.

6. Ad cor

Bij zijn hart

Sonata

Coro (ssb)

Vulnerasti cor meum,
soror mea sponsa.

*U hebt mijn hart verwond,
mijn zuster, mijn bruid.*

(Hooglied 4:9)

Aria (s)

Summi regis cor, aveto,
te saluto corde laeto,
te complecti me delectat
et hoc meum cor affectat,
ut ad te ad loquar animes.

*Hart van de hoogste koning, heil,
ik groet u met een hart vol vreugde,
u te omhelzen verheugt mij
en mijn hart verlangt slechts
dat gij mij bezielt om tot u te spreken.*

Aria (s)

Per medullam cordis mei,
peccatoris atque rei,
tuus amor transferatur,
quo cortuum rapiatur
languens amoris vulnere.

*Maak dat in het diepst van mijn hart
ik, zondaar en schuldige,
uw liefde wordt overgedragen,
waardoor uw hart wordt weggerukt,
kwijnend voor de wond van de liefde.*

Aria (b)

Viva cordis voce clamo,
dulce cor, te namque amo,
ad cor meum inclinare,
ut se possit applicare
devoto tibi pectore.

*Met de levende stem van mijn hart roep ik,
zoet hart, want ik houd van u,
u naar mijn hart te neigen,
opdat het zich kan hechten
aan uw vrome borst.*

Coro (ssb)

Vulnerasti cor meum,
soror mea sponsa.

*U hebt mijn hart verwond,
mijn zuster, mijn bruid.*

7. Ad faciem

Bij zijn gelaat

Sonata

Coro (ssatb)

Illustra faciem tuam super servum
tuum,
salvum me fac in misericordia tua.

Laat uw aangezicht schijnen over
uw dienaar;
verlos mij in uw barmhartigheid.

(Psalm 31:17)

Aria (atb)

Salve, caput cruentatum,
totum spinis coronatum,
conquassatum, vulneratum,
arundine verberatum
facie sputis illita.

Gegroet, hoofd vol bloed,
geheel met doornen gekroond,
geslagen en verwond,
gegeseld met de zweep
het gelaat bedekt met speeksel.

Aria (a)

Dum me mori est necesse,
noli mihi tunc deesse,
in tremenda mortis hora
veni, Jesu, absque mora,
tuere me et libera.

Wanneer ik moet sterven
verlaat mij dan niet,
in het angstwekkende uur van mijn dood.
Kom, Jezus, zonder dralen,
bescherm en bevrijd mij.

Coro (ssatb)

Cum me jubes emigrare,
Jesu care, tunc appare,
o amator amplexende,
temet ipsum tunc ostende
in cruce salutifera.

Als gij mij opdraagt van hier te gaan,
beminde Jezus, verschijn dan,
o geliefde die men omarmen moet.
Toon dan uzelf
aan het kruis dat verlossing brengt.

Amen.

Amen.

Uitvoerenden

Kamerkoor Sine Nomine o.l.v. Paul Valk

Kamerkoor Sine Nomine is een hechte groep goede amateurzangers. De leden komen uit Alkmaar, Haarlem, Schagen en uit nog veel meer steden en dorpen in Noord Holland. Paul Valk is al meer dan 17 jaar dirigent van het koor. Hij houdt ervan om met het koor niet alleen traditionele en serieuze concerten te geven, maar ook om buiten de gebaande paden te gaan. Een kleine greep uit de programma's van de laatste jaren.

In 2007 zong en danste Sine Nomine in Heiloo de theatrale uitvoering van *Dido and Aeneas* van Henry Purcell. Het koor heeft ook meermalen in het buitenland opgetreden, onder andere in Darmstadt in Duitsland met muziek van Arvo Pärt en in november 2006 in Kopenhagen voerde Sine Nomine samen met het Deense Blaagaard Kammerkor het *Requiem* van Gabriel Fauré uit. In november 2007 zong Sine Nomine het programma 'Sine Nomine Light': vlotte liedjes op geestige Nederlandse teksten, een swingende medley uit *West Side Story* en romantisch, licht klassiek werk van Franz Schubert. De Oude Ursulakerk in Warmenhuizen had nauwelijks genoeg stoelen om het publiek een plaats te kunnen geven. In november 2010 stond Sine Nomine op het podium van de grote zaal in het Concertgebouw in Amsterdam. Samen met het Amsterdams



Gemengd Koor (AGK) zong het koor onder leiding van Paul Valk mee in het *Magnificat* van John Rutter en in de *Carmina Burana* van Carl Orff. Hoogtepunt in 2010 was de wereldpremière van *Poems from Guantanamo* van Bernard van Beurden. Sine Nomine zong samen met het AGK en met de althoboïst Ton van de Kieft voor 500 mensen in de Beurs van Berlage in Amsterdam.

Sine Nomine bestaat uit:

Sopranen: Nel Beemster, Christine Dragt, Anna Jonker, Klaartje van Leersum, Marga van der Pol, Maaïke Sillmann.

Alten: Loes Aartsen, Wilma Bos, Trees Frigge, Maria Snijders, Cornelia Wiemers.

Tenoren: Jan Berghuis, René Burger, Erik van Halderen, Fred Jonkhart, Matthias Rozemond, Hans Spaans.

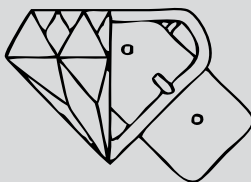
Bassen: Richard den Bak, Henk Blankevoort, Herman van der Mark, Guido Schneider, Wilbert Sentenie, Wim Timmer.

Dirigent: Paul Valk.

Meer informatie vindt u op: www.sinenominealkmaar.nl.

Instrumentaal ensemble

Het instrumentale ensemble is samengesteld uit professionele en semi-professionele musici: Annet van Biezen (viool), Annet Smits (viool), Claudia Veenstra (viola da gamba), Berry Hendriksen (contrabas), Paul Valk (kistorgel).



Trend Leder

Winkelhof 't Loo 59

1851 HT Heiloo

Tel. 072 - 532 07 94

Fax 072 - 532 07 98

Winkelcentrum

Geesterduin 42

1902 EL Castricum

Tel. 0251 - 65 99 39

www.trendleder.nl

E-mail: info@trendleder.nl

CHINEES INDISCH RESTAURANT

花蓮
LOTUS

't Loo 8
1851 HT HEILOO
072 533 32 64

info@lotus-heiloo
www.lotus-heiloo.nl



HOPMAN
MAKELAARS

Kennemerstraatweg 330, 1851 BJ Heiloo
Tel.: 072-533 40 95 | Fax: 072-532 34 83
heiloo@hopman.nu | www.hopman.nu

NVM ERA

SAM SAM

KAPSALON
DORPSSTRAAT 200
1749 AL WARMENHUIZEN
0226-394847



Janny Hoekmeyer
schoonheidssalon
zonnebank

V.d. Veldelaan 336 Tel. 072-511 74 06
1816 PL Alkmaar Privé 072-571 75 16

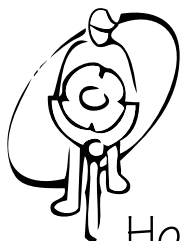


**Verzorging van
bruiloften en partijen**

De Omloop 22
1852 RJ Heiloo
Tel.: 072-533 16 12
Fax: 072-533 16 20

**E-mail: info@kleinvarnebroek.nl
www.kleinvarnebroek.nl**

SHOPHOUTENBOS BLOEMENSHOPHOUTENBOS



Houtenbos
Bloemenshop

Heerenweg 246-250 Heiloo

Tel. 072-533 18 28

Dr. Prinsengalerij 6-10 Heemskerk

Tel. 0251-23 87 09

Dames- en
herenkapsalon



Pallasstraat 20, 1829 JC Oudorp

telefoon (072) 515 40 33

www.pedroblauw.nl

*Gespecialiseerd in het aanbrengen van haarvolumes
en haarverlengingen met Great Lengths 100% natuurhaar.*



BIKE TOTAAL
BOERSEN

Stationsweg 79
1851 LJ Heiloo



't Loo 13

1851 HT Heiloo

tel. 072-532 01 88

vanosmodeheiloo@planet.nl

Wij bieden u een ruim
aanbod in gordijnen,
tapijten, vinyl, linoleum,
zonwering, shutters en
beddengoed



Ruïnelaan 18
Bergen
(072) 581 66 82

Kennemerstraatweg 109
Heiloo
(072) 533 66 52



JACK ZOOM



TUINCREATIES

Kapellaan 140
1851 PE Heiloo
Tel. (072) 505 19 88
Fax (072) 505 43 46
www.JackZoonTuincreaties.nl



Bezoek ook eens onze website:

www.sinenominealkmaar.nl



Afbeelding:

Houtsnijwerkbeeld van momenten rond de kruisiging in de kerk in Puget-Theniers (Frankrijk).

Colofon

Redactie: Marga van der Pol, Paul Valk
Grafisch ontwerp: FFactive - Richard den Bak

